



ČETBA ČÍNSKYCH TEXTOV

Text 1

生词考试

1. myslet si, předpokládat
2. okamžitě
3. zakázat
4. zhotovit, vyrobit
5. vůbec
6. 当天
7. 仍然
8. 发现
9. 非法
10. 期间已长



布尔诺一家越南开的豆腐厂实在太脏了，26日被农产食品检查局当场下令关闭。

- 一家- menný numeratív, pre podniky; pre skupiny pod. mien určitých vlastností a vonkajších znakov
- 的- pomocné slovo- privlastňovacie的 (spojuje prívlastok s pod.m.)
- 实在- príslovka spôsobu
- 太 – príslovka stupňa (príslovka stupňa + adjektívum; 有点，挺，非常。。。)
- 太脏了- adjektíva nemôžu priberať vidočasové slovesné ukazatele; jedná sa teda o vetnú časť 了, ktorá ako súčasť komplementu stupňa môže pomôcť naznačiť prílišnú mieru (累死了)

https://www.youtube.com/watch?v=9_9YcJqdDHo&ab_channel=IHearMandarin

- 被农产食品检查局- prepozičné sloveso-činiteľ trpného rodu; prepozičné slovesá popisujú vzťah medzi menom a slovesom, pričom spojenie prepoz. slovesa a mena stojí vždy v pozícií pre prísudkom

Trpiteľ deja+被+pôvodca deja+prísudok

- 当场-príslovka



食检局当天在到这家豆腐厂检查时发现豆腐制作场地脏乱，设备和制作场地有霉菌，做好的豆腐和死鸡放在一起，期间已长。

- 在....时-časový rámeč, odkazuje k minulosti
- 这-zástupné slová (zámená, deiktické slová).
Deiktické slovo (slová, ktoré fungujú ako zastupujúci člen len v spojení s merovým slovom;这，那，哪，每，各)
- **这家豆腐厂** - deiktické slová vo vete **obvykle** plnia funkciu prívlastku
- **做好** - **vetný člen komplement, rozvíja prísudok a bližšie určuje slovesný dej (smerové modifikátory, výsledkové mod., komplementy stupňa, komplementy kvantity), výsledkový modifikátor**
- 已-已经，príslovka času



食检局认为，这家厂根本没达到食品制造加工的基本卫生条件，而且，这家豆腐厂没有执照正，因此是一家非法食品厂。

- 根本-**príslovka**, pod.m., adjektívum
- 基本-**adjektívum**, pod.m., príslovka
- 食品制造加工的基本卫生条件
- **卫生条件-adjektívum**, pod.m.
- 而且- spojka (不但。。。, 而且。。。)(súvetie súradné, pomer stupňovací)
- 因此-spojka (súvetie podrad'ovacie, pomer príčinný)
- 是- stavové sloveso, sloveso identifikácie (姓, 叫, 成为)
- 非-príslovka, zápornka (vo vete sa obvykle kladú hneď pred slova predikatívneho charakteru –adjektíva, slovesá, prepozičné slovesá)



现场发现的50多公斤已经做好的豆腐和620多公斤的冻鸡，食检局已勒令禁止出售。

- 现场发现的50多公斤已经做好的豆腐和620多公斤的冻鸡，-anteponovaný vetný člen (alebo aj tematický podmet), je to priamy predmet známy z kontextu, a ktorý sa dá ako téma výpovede umiestniť na začiatok vety pred podmet (môže byť oddelený čiarkou)
- https://www.youtube.com/watch?v=RHCI2DMbYus&ab_channel=IHeartMandarin
- 现场发现的- prívlastok
- 公斤-merové slovo,merová jednotka (popisujú množstvo, zachovávajú si svoju významovú zložku a preto ich môžeme prekladať ako konkrétne pod. m. označujúce množstvo)



食检局表示，这家豆腐厂在去年就已经被检查过一次，也是因为卫生条件差而被停产。

- 去年-pod.m.-meno času (určenie času)
- 就-príslovka času, už ; pre zdôraznenie vzťahu medzi已经 a被检查
- 过一次-pomocné slovo, vidočasový slovesný ukazateľ,vyjadruje skúsenosť, vyjadruje že sa dej uskutočnil v minulosti, je ukočený a ďalej nepokračuje, ale dá sa opakovať
- 次-slovesný numeratív (rozvíjajú slovesá a naznačujú, koľkokrát sa dej odohral)
- 也是-príslovka
- 因为...而-spojka, súvetie podrad, pomer príčinný
- 被-prepozičné sloveso, činiteľ trpného rodu
- <https://www.mandarinblueprint.com/blog/using-%E5%9C%A8-in-chinese/>



现在豆腐厂仍然开着，只有换了另一家公司。

- 现在-príslovka času; teraz, v súčasnosti
- 仍然- příslovka času
- 开着-vidočasový slovesný ukazateľ, vyjadruje trvanie deja
- 只 – příslovka rozsahu



ĎAKUJEM ZA POZORNOST 😊

